

## Contributors' Notes / Collaboratrices

**Marguerite Andersen** a publié un roman, *De mémoire de femme* (Montréal, Quinze, 1982; prix du *Journal de Montréal* 1983), un recueil de poèmes en prose, *L'Autrement pareille* (Sudbury, Prise de Parole, 1984), des nouvelles, des poèmes et des essais critiques. She published in 1972 *Mother was not a person* (Montreal, Black Rose), a collection of feminist writings by Montreal women. She is presently writing a play about Martha Freud and is preparing a feminist 'Handbook for Canadian Women.'

**Pamela Banting** holds a SSHRCC Doctoral Fellowship in the English Department at the University of Alberta where she is working on a dissertation on spoken and written models of composition in contemporary Canadian poetry and poetics. She is a former member of the editorial collectives of *CV 2* and *Herizons*.

**Barbara Godard** is Associate Professor of English at York University. She has published widely on Canadian and Quebec writers and on feminist critical theory. A translator, she has presented Quebec women writers Louky Bersianik, Yolande Villemaire and Antonine Maillet to an English audience. Her most recent translations are Nicole Brossard's *These Our Mothers* (1983) and *Lovhers* (1986). She has also edited *Gynocritics / Gynocritiques: Feminist Approaches to the Writing of Canadian and Quebec Women* (1987). *The Listening Eye: Audrey Thomas Her Life and Work* will appear soon.

**Rada Iveković** (b. 1945) is professor at Zagreb University, Department of Philosophy. A philosopher, writer and translator, she has published the following books, all in Serbocroat (titles shown here are in translation): *Early Buddhist Thought* (1977); *Indian and Iranian Ethics* with C. Veljacić (1980); *An Outline of Indian Philosophy* (1981); *The*

*Beginnings of Indian Thought* (1981); *Another India* (1982); *Epistolary Essays* with B. Bogdanović (1986); and *Slowness-Bitterness* (1988).

**Ginette Legaré**, born in Quebec City in 1958, currently lives in Toronto. She received her Master of Fine Arts from York University in 1985 and has had solo exhibitions of her work at Kunstcentrum DE GELE RIJDER, Arnhem, Netherlands and at Galerie Powerhouse, Montreal in 1988, as well as at Obscure, Québec and Mercer Union Gallery, Toronto in 1987. The two asphalt pieces reproduced in this issue are from 'Le Visage des Choses.' Her floor-piece, 'Traduttore, traditore,' reproduced on the cover of this issue, was featured in the 'London Life Young Contemporaries' Exhibition organized by the London Regional Art Gallery at Concordia University last summer.

**Susanne de Lotbinière-Harwood** is a Montreal writer and translator. Her work has appeared in *NBJ*, *Tessera*, *Trivia*, *Border / Lines*, (*f.*)*Lip*, *Arcade*, *Spirale*, etc. She has translated many Québécoises and Canadian feminists. This year Women's Press (Toronto) will publish her translation of Lise Gauvin's 'Letters From An Other' (*Lettres d'une autre*). Her own book, *Re-belle et infidèle: la traduction comme pratique de ré-écriture au féminin / The Body Bilingual: translation as a re-writing in the feminine*, will be published by L'Essentielle, éditrices, also in 1989.

**Daphne Marlatt** has recently published a novel, *Ana Historic*, with Coach House Press (1988) and a collaboration with Betsy Warland, *Double Negative* (gynergy books, 1988). She is a co-editor of *Tessera* and is currently (1988-1989) Woodward Professor of Women's Studies at Simon Fraser University.

**Dôre Michelut** lives in Toronto where she writes poetry, prose and essays, frequently all together. She has published *Loyalty to the Hunt*, a collection of prose poetry (Guernica), and has further work forthcoming in the coauthored *Linked Alive*, a collection of sets of linked verses (a modified form of Japanese renga), which will be published simultaneously in Quebec (Trois) and in English Canada (Williams-Wallace).

**Lou Nelson** is a freelance translator living, reading and writing in Montréal.

**C.H. Notar** lives in Montréal where she has written on theatre, film, literature and women's involvement in the arts for various magazines and periodicals. She has worked with CBC radio as a reporter and broadcaster and has had the opportunity to work with the women of (*f.*)*Lip* in the capacity of Québec editor. At present, she is studying for a Master's degree in literature at Concordia University.

**Ilma Rakusa** (b. 1946) is professor at the University of Zürich, Department of Slavic literatures. A slavist, writer and translator, her prose-works include: 'The Island' (1982); 'Miramar' (1986). Anthologies: 'Dostoevsky in Switzerland' (1981); 'Marguerite Duras – materials' (1988). She has also published translations of Danilo Kis, Marina Tsvetaeva, Marguerite Duras (*L'Été 80*; *L'Amant*; *La vie matérielle*; *Dix heures et demie du soir en été*) and others. All her publications are in German.

**Lola Lemire Tostevin** has published four books of poetry, *Color of Her Speech*, *Gyno-Text*, *Double Standards* and *'sophie*. A fifth book, *Espaces vers*, a French collection of poems and texts, will appear in 1989 and she is presently working on a work of fiction, *Subject to Change*. She lives in Toronto and teaches creative writing at York University.

**Marlene Wildeman** is by turns a writer, translator, teacher, and lesbian feminist activist. Originally a British Columbian, Marlene has settled in Montreal where she thrives on the borderlines of difference.

**Tessera** was begun in order to publish the theoretical and experimental writing of Québécoise and English-Canadian feminist writers. We wish to offer a forum for dialogue between French and English women writers and among women across Canada interested in feminist literary criticism. *Tessera* is published two times per year.

Your \$18.00 subscription will begin with *Tessera* No. 6, 'Translating Women.'

No. 7, 'Women and Narrative,' will appear Fall 1989.

If you would like to order back issues, please enclose this form with your subscription.

**Tessera 1** 'Doubleness in Language,'  
*Room of One's Own*, 8.4 (1984). sold out.

**Tessera 2** 'Reading as Writing / Writing as Reading,'  
NBJ, 157 (1985). sold out.

**Tessera 3** 'Fiction Theory,'  
*Canadian Fiction Magazine*, 57 (1986). sold out.

**Tessera 4** 'The State of Feminist Criticism,'  
*Contemporary Verse* 2, 11. 2&3 (1988). \$10.00

**Tessera 5** 'Dialogue / conversation / une écriture à deux.' \$10.00

### Subscriptions (one year)

- \$ 18.00 individuals
- \$ 20.00 institutions
- \$ 10.00 single issues

Name .....

Address .....

.....

.....

Mail to: **Tessera**, Department of English,  
Simon Fraser University, Burnaby, B.C. V5A 1S6  
Canada

**Tessera** publie les oeuvres théoriques et expérimentales d'écrivaines canadiennes-anglaises et québécoises. *Tessera* souhaite encourager un dialogue entre ces femmes-écrivaines qui s'intéressent <a> la critique littéraire féministe. La revue paraît deux fois par an.

Votre abonnement de \$18.00 à *Tessera* commencera avec *Tessera* No. 6, 'Femmes et traduction.'

No.7, 'Women and Narrative,' paraîtra à l'automne 1989.

Si vous voulez commander des numéros antérieurs, veuillez utiliser le formulaire ci-dessous.

**Tessera 1** 'Doubleness in Language,'  
*Room of One's Own* 8.4 (1984). épuisé

**Tessera 2** 'La lecture comme écriture / L'Écriture comme lecture'  
NBJ, 157 (1985). épuisé

**Tessera 3** 'Théorie Fiction,'  
*Canadian Fiction Magazine*, 57 (1988). épuisé

**Tessera 4:** 'La situation de la théorie littéraire féministe,'  
*Contemporary Verse* 2, 11. 2&3 (1988) 10,00

**Tessera 5** 'Dialogue / conversation / une écriture à deux.' 10,00

**Abonnements (pour un an)**

- 18\$    individus
- 20\$    institutions
- 10\$    pour un numéro

Nom .....

Adresse .....

.....

.....

Envoyer à: **Tessera**, Dept. of English,  
Simon Fraser University, Burnaby, B.C. V5A 1S6  
Canada